

苏佐扬

在新约圣经中常见“亲嘴”二字，相信是不正确的，应该用“吻颈”来代替（或译为“亲吻”）。

中东一带的人士在见面时，会“吻颈”——左、右、左三次的吻颈，并非亲嘴。

1. 哥林多前书十六章二十节首次提及“你们要亲嘴问安”，应译为“你们要吻颈问安”。

2. 哥林多后书十三章十二节说：“你们亲嘴问安”，应译为“要吻颈问安”（下同）。

3. 帖撒罗尼迦前书五章二十六节说：“与众弟兄亲嘴问安，务要圣洁”，也应改为“亲吻问安”。

4. 罗马书十六章十六节说：“你们亲嘴问安”，也应译为“你们要吻颈问安，彼此务要圣洁”。

5. 马太福音二十六章四十八节：“卖主的犹太以‘吻颈’为暗号，让人捉拿耶稣”。

6. 使徒行传二十章三十七节：“众人痛哭，抱着保罗的颈项，和他‘吻颈’”。

7. 路加福音十五章二十节：在浪子回头的故事中，“他父亲看见，就动了慈心，跑去抱着他的颈项，连连与他‘吻颈’”。这里很清楚地记载父亲“抱着他的颈项”。

8. 旧约中也记载了很多次“亲嘴”，也应改为“吻颈”。当雅各为着逃避他哥哥以扫的杀害，不远千里地逃向他舅父的家之时遇见“拉结”小姐，就与拉结“亲嘴”，那是不可能的，应该是雅各与拉结吻颈（创二九11）。🌐

（本文作者为环球布道会会长及基督教天人社社长）